

Unitatea de comandă Aqualift *Comfort 230 V Mono/Duo*



ro Instrucțiuni de instalare și operare.....2



Instrucțiuni de instalare și operare**Stimate Client,**

În calitate de producător premium de produse inovatoare pentru tehnologia sistemelor de drenare, KESSEL oferă soluții de sistem integrate și servicii orientate către client. Așadar, stabilim cele mai înalte standarde de calitate și ne concentrăm cu fermitate asupra sustenabilității - nu numai atunci când vine vorba de fabricarea produselor noastre, ci și în ceea ce privește operarea lor pe termen lung și ne străduim să asigurăm faptul că dvs. și proprietatea dvs. sunteți protejați pe termen lung.

KESSEL SE + Co. KG

Bahnhofstraße 31

85101 Lenting, Germania



Partenerii noștri de service locali, calificați, vor fi încântați să vă ajute cu orice informații tehnice.

Puteți găsi partenerul dvs. de contact la:

www.kessel.ro/service



Dacă este necesar, Serviciul nostru de Suport Clienți din fabrică oferă asistență pentru servicii precum punerea în funcțiune, întreținerea sau inspecția generală în întreaga regiune DACH sau în alte țări, la cerere.

Pentru informații despre manipulare și comandă, consultați:

www.kessel.ro/service

Cuprins

1	Instrucțiuni de utilizare.....	3
2	Siguranță.....	4
3	Descrierea produsului și date tehnice.....	6
4	Instalare.....	7
5	Punerea în funcțiune.....	13
6	Prezentare generală a meniului de configurare.....	15
7	Întreținere.....	19
8	Eliminare.....	19
9	Produktkonformität_Product Compliance_009-586.....	20

1 Instrucțiuni de utilizare

Acest document este manualul original în limba germană. Toate celelalte limbi sunt traduceri ale manualului original. Instrucțiunile de utilizare conțin informații importante privind utilizarea în siguranță, montarea, întreținerea și eliminarea produsului. Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de utilizare și păstrați-le pe toată durata de viață a produsului. În cazul cedării produsului, instrucțiunile de utilizare trebuie predate noului proprietar.

Convenții de reprezentare:

Simbol	Explicare
[1]	Vezi figura 1
(5)	Poziția numărul 5 din figura alăturată
❶ ❷ ❸ ❹ ❺ ...	Etapă de acțiune în figura
👁 Verificați dacă operarea manuală a fost activată.	Condiție prealabilă pentru acțiune
▶ Apăsați OK.	Etapă de acțiune
✓ Sistemul este pregătit pentru operare.	Rezultatul acțiunii
vezi "Siguranță"	Referință încrucișată la Capitolul 2
Cu caractere aldine	Besonders wichtige oder sicherheitsrelevante Information
<i>Cu caractere italice</i>	Variantele sau informațiile suplimentare (de exemplu, se aplică numai pentru variantele ATEX)
❗	Informații tehnice sau instrucțiuni cărora trebuie să li se acorde o atenție specială.

Următoarele simboluri sunt utilizate:

Pictogramă	Semnificație
	Izolați dispozitivul!
	Respectați instrucțiunile de utilizare
	Marcaj CE
	Avertizare, electricitate
	Componentă sensibilă la ESD
	Pictograma WEEE, produs reglementat de Linia directoare RoHS
	Efectuați împământarea înainte de utilizare
 AVERTISMENT	Indică prezența unui pericol pentru oameni. Ignorarea acestei avertizări poate provoca leziuni grave sau moarte.
 ATENȚIE	Indică prezența unui pericol pentru oameni și materiale. Ignorarea acestei avertizări poate provoca leziuni grave sau daune materiale.

2 Siguranță

2.1 Observații generale privind siguranța

Pentru funcționarea sistemului, se aplică regulamentele de siguranță operaționale relevante și ordonanța privind substanțele periculoase sau echivalentele naționale.

Compania care operează sistemul trebuie să:

- ▶ să pregătească o evaluare a riscurilor,
- ▶ Identificați și indicați zonele periculoase
- ▶ Oferiți instrucțiuni de siguranță personalului
- ▶ să asigure sistemul împotriva utilizării neautorizate.



ATENȚIE

Deconectați sistemul de la surse de energie electrică!



- ▶ Asigurați-vă că toate echipamentele electrice sunt deconectate de la sursa de alimentare în timpul lucrărilor.
- ▶ Asigurați echipamentul electric împotriva repornirii accidentale.



AVERTIZARE

Piese sub tensiune

Pericol de electrocutare

- ▶ Carcasa unității de control poate fi deschisă numai de un electrician calificat!
- ▶ Activitățile unității de control sunt limitate la:
 - înlocuirea bateriilor,
 - Conectarea în conformitate cu instrucțiunile de instalare și schema electrică
- ▶ Toate celelalte lucrări trebuie efectuate numai de către serviciul de asistență pentru clienți KESSEL sau de către un partener de service KESSEL SE + Co. KG.



AVERTIZARE

Piese sub tensiune!

Țineți cont de următoarele puncte atunci când lucrați la cabluri și conexiuni electrice:

- ▶ Reglementările naționale de siguranță se aplică pentru toate lucrările electrice la sistem.
- ▶ Sistemul trebuie să fie alimentat printr-un dispozitiv de protecție împotriva curentului rezidual (RCD), cu un curent rezidual de maxim 30 mA.



ATENȚIE

Instrucțiunile privind operarea și întreținerea trebuie să fie disponibile împreună cu produsul.



ATENȚIE

Curățare necorespunzătoare

Componentele din material plastic se pot deteriora sau deveni fragile

- ▶ Curățați componentele din material plastic numai cu apă și un agent de curățare cu pH neutru.

2.2 Personal - calificare

Operator: Nu sunt necesare calificări specifice, cunoaște și înțelege instrucțiunile de utilizare

Expert/inspector competent: Persoană angajată de compania operatoare sau de o terță parte contractată care, pe baza pregătirii, cunoștințelor și experienței practice, poate efectua inspecții în mod corespunzător și cunoaște și înțelege instrucțiunile de utilizare.

Electrician calificat VDE 0105: Lucrează în conformitate cu reglementările naționale privind siguranța electrică

Activități autorizate	Persoană		
	Societatea operațională	Expert competent	Electrician calificat
Verificare vizuală, inspecție	✓	✓	—
Verificare funcțională, configurare a unității de comandă	—	✓	—
Lucrare la instalația electrică	—	—	✓

2.3 Scopul utilizării

Unitatea de control reprezintă controlul unei instalații de ridicare sau al unei stații de pompare pentru ape uzate. Pentru măsurarea nivelului se pot utiliza senzori de presiune, comutatoare cu flotor sau sonde. Dacă nivelul de comutare a fost atins, pompa se oprește. Dacă nivelul a scăzut corespunzător, pomparea se oprește automat.

Orice dintre următoarele acțiuni care nu sunt autorizate în mod expres în scris de către producător pot invalida garanția:

- modificările sau atașamentele
 - utilizarea de piese de schimb care nu sunt autentice
 - efectuarea de reparații de către companii sau persoane care nu au fost autorizate de producător
- ① Unitatea de control este destinată exclusiv instalării în interior sau în cofretul pentru exterior KESSEL.

Nu trebuie expus la razele directe ale soarelui și trebuie instalat într-un mediu uscat, bine ventilat și ferit de îngheț.

Indicații privind poziționarea tablourilor de exterior



ATENȚIE

Depășirea temperaturii maxime admisibile de funcționare

Posibilă defecțiune a unității de control

- ▶ Luați în considerare locul de instalare al cofretului exterior.
- ▶ Evaluați expunerea la soare la locul de instalare.
- ▶ Luați în considerare condițiile ambientale de la fața locului.

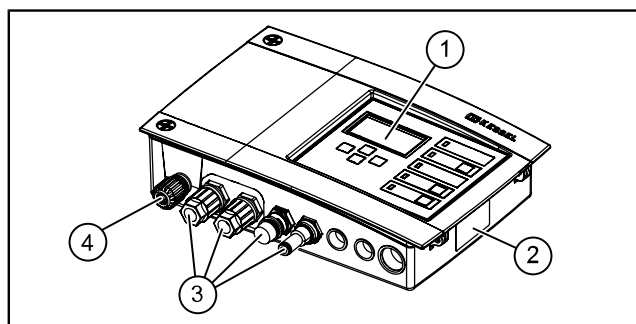
Următorul tabel oferă o imagine de ansamblu asupra măsurilor necesare.

	Este de așteptat o expunere puternică regulată la soare timp de 8 sau mai multe ore și/sau o acumulare de aer ambient fierbinte	Trebuie instalată o unitate de răcire (unitate de răcire Peltier disponibilă la cerere, nr. art. 681148).
	Este de așteptat o expunere la soare neregulată, uneori mai intensă	Următorul tabel oferă o imagine de ansamblu asupra măsurilor necesare. Ventilația trebuie utilizată atunci când temperatura internă a dulapului exterior atinge 50 °C. Alternativ, se poate instala o unitate de răcire (unitate de răcire Peltier disponibilă la cerere, nr. art. 681148).
	Loc de instalare în permanență umbrat și/sau condiții ambientale cu fluctuații mici de temperatură	Nu este necesară nicio măsură.

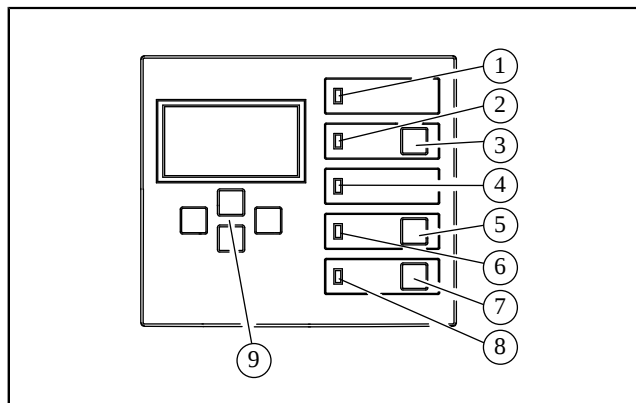
3 Descrierea produsului și date tehnice

3.1 Descrierea produsului

1	Afișare
2	Plăcuța de identificare
3	Conexiuni
4	Cablul de alimentare



1	LED de putere	5	Buton, pompă 1
2	LED alarmă	6	Pompă LED 1
3	Buton, confirmă alarma	7	Buton, pompă 2
4	LED pentru depășirea nivelului	8	Pompă LED 2
		9	Butoane săgeată, OK, ESC



Versiune	Sistem mono	Sistem duo
Putere maximă la ieșirea de comutare (cu $\cos \varphi = 1$)	1,6 kW	2x 1,6 kW
Interval de tensiune nominală	În funcție de pompă	
Gama actuală	1 - -10 A	2x 1-10 A
Greutate	1,2 kg	1,4 kg
Dimensiuni (L x l x adâncime)	210 x 200 x 75 mm	295 x 200 x 75 mm
Tensiunea de funcționare	230 V / 50 Hz	
Alimentare standby	3,5 W	
Contact fără potențial	max. 42 V DC / 0,5 A	
Specificație baterie	2x 9 V 6LR61	
Temperatură de lucru	0 - 40 °C	
Umiditate relativă (fără condens)	Max. 90%	
Gradul de protecție	IP 54	
Clasa de protecție	I	
Protecție necesară prin siguranțe	C16 A 1 pol	
RCD	30 mA	
Tipul conexiunii	Ștecăr Schuko de împământare	

4 Instalare

4.1 Fixați unitatea de control în poziție



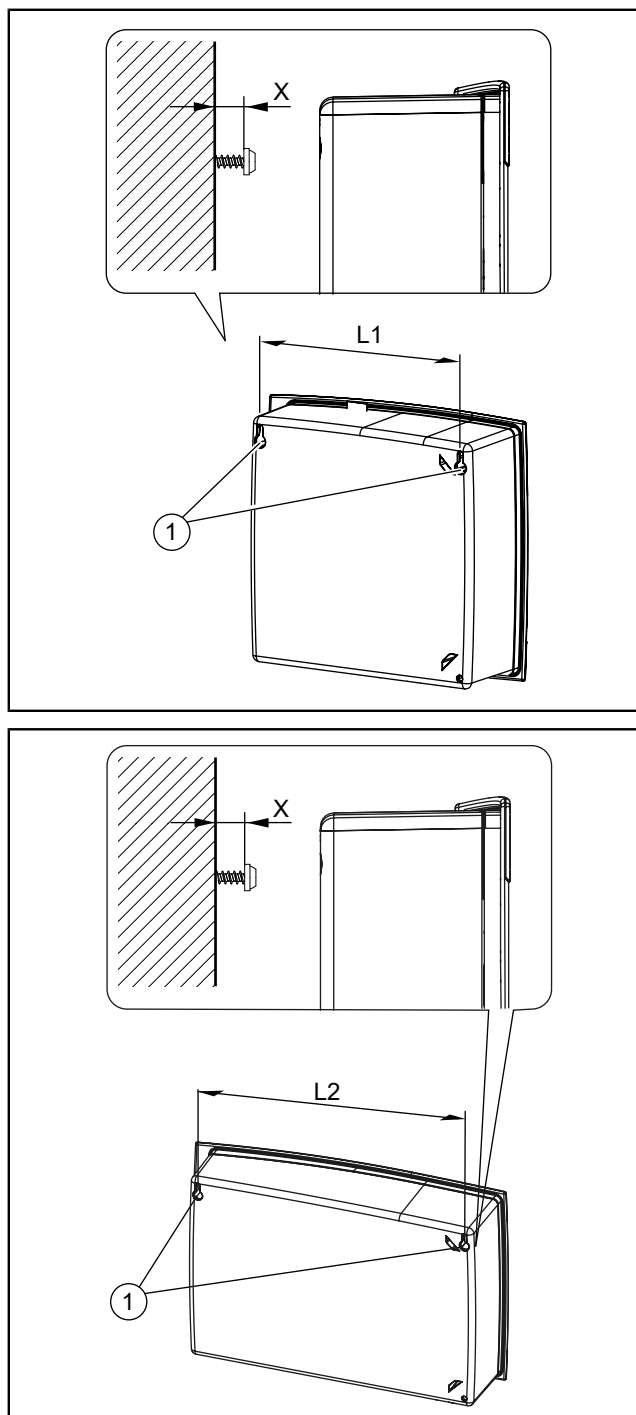
ATENȚIE

Deconectați sistemul de la surse de energie electrică!

- ▶ Asigurați-vă că toate echipamentele electrice sunt deconectate de la sursa de alimentare în timpul lucrărilor.
- ▶ Asigurați echipamentul electric împotriva repornirii accidentale.



- ① Verificați capacitatea portantă a peretelui. Alegeți șuruburile de fixare pe perete și diblurile în funcție de structura peretelui.
 - ① Unitatea de control este destinată exclusiv instalării în interior sau în cofretul pentru exterior KESSEL.
Nu trebuie expus la razele directe ale soarelui și trebuie instalat într-un mediu uscat, bine ventilat și ferit de îngheț.
 - ▶ Alegeți poziția de instalare ținând cont de următoarele:
 - Există o sursă de alimentare cu energie electrică în imediata apropiere a unității de comandă.
 - Toate cablurile de conectare pot fi instalate corect și dirijate către unitatea de control.
 - Unitatea de comandă trebuie fixată în mod sigur și adecvat și trebuie să fie accesibilă.
 - ▶ Găuriți orificiile pentru fixări (1) la o adâncime de cel puțin 30 mm și introduceți diblurile.
- L1 = 168 mm
L2 = 254 mm
- ▶ Montați toate șuruburile de fixare. În acest sens, asigurați-vă că distanța x dintre capetele șuruburilor și suprafața de fixare este de aproximativ 3 până la 5 mm.
 - ▶ Agățați unitatea de control pe suporturi (1) și apăsați ușor în jos.



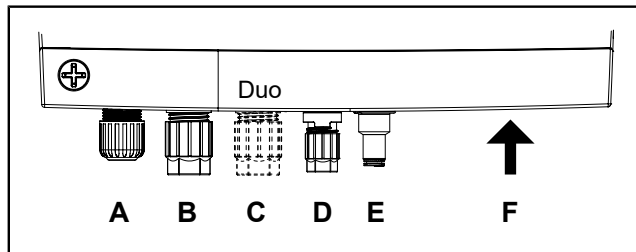
Variante de senzori

Unitățile de control KESSEL sunt preconfigurate pentru sarcini standard, dar permit și montarea ulterioară a numeroase accesorii și/sau instalarea, de exemplu, a unor configurații de senzori specifice aplicației sau a interfețelor de comunicare.

Tipuri de conexiuni pentru unități de control

- Cabluri preasamblate, gata de conectare (de ex. priză de siguranță cu împământare Schuko)
 - Conexiuni externe preasamblate pe partea inferioară a unității de control (de ex. intrare furtun de presiune, conector). Dacă nu este montat un inel distanțier, este deosebit de important să se respecte cuplul specificat!
 - Presetupe pre-asamblate sau închise pentru trecerea cablurilor (de exemplu, M16). Capetele firelor trebuie introduse până la bornele de conectare de pe placa de bază.
- ① Unitățile de control KESSEL 230V sunt livrate, în general, gata de conectare, cu cablu de alimentare preasamblat (fișă de siguranță cu împământare Schuko).

Tip	Tipul conductorului
A Presetupa pentru cablu	Rețea
B Conector (mare)	Pompa 1
C Conector (mare)*	Pompă 2*
D Conector (mic)	Sondă de alarmă
E Intrare, furtun de presiune	Presostat submersibil (conductă)
F Deschideri cu dopuri oarbe	configurații alternative ale senzorilor, opțional. Accesorii



*Numai versiuni duo

4.2 Conectarea pompei (pompeilor)

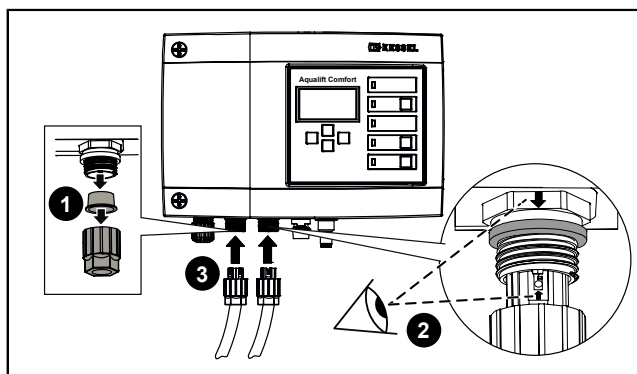
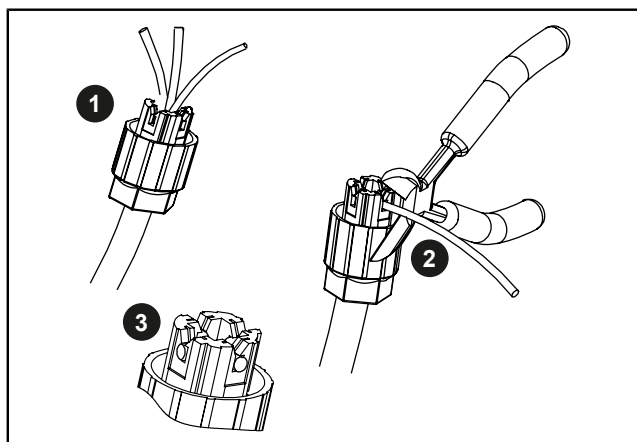


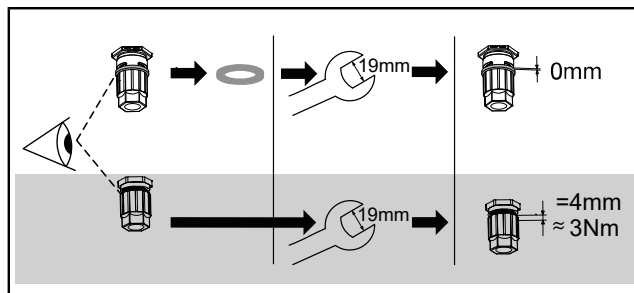
PERICOL

Curentul electric circulă în timpul funcționării
Pericol de electrocutare

- Protejați conectorul împotriva deconectării în timpul funcționării.
- Strângeți piulița de fixare a conectorului suficient de bine, astfel încât să nu poată fi îndepărtată de copii

- Scurtați și/sau lungiți cablul cu fișă pentru a se potrivi. Utilizați numai setul de prelungire corespunzător (nr. articol 80889, 80890, 80891) pentru prelungire (max. 30 m).
- Pentru a scurta, procedați după cum urmează:
 - Așezați cablul până la conexiune, Măsurați 5 cm rezervă.
 - Tăiați cablul cu un clește combinat.
 - Dezizolați cablul pe o lungime de aproximativ 3 cm de la capătul cablului.
 - Scoateți piulița de pe cablul tăiat și împingeți-o pe firele expuse. ①
 - Îndoiiți firele în adânciturile laterale. ②
 - Tăiați firele la nivel. ③
- Scoateți piulița (conectorul) și capacul de protecție. ①
- Aliniați săgeata cablului pe săgeată și apăsați mai departe. ②
- Strângeți conectorul astfel încât inelul distanțier să se conecteze perfect. Dacă nu este montat un inel distanțier, respectați cuplul de strângere de 3 Nm. ③
- ✓ Dacă cuplul este corect, distanța dintre piuliță și corpul hexagonal este de 3-4 mm, dacă nu este montat un inel distanțier.





4.3 Configurația standard a sondelor

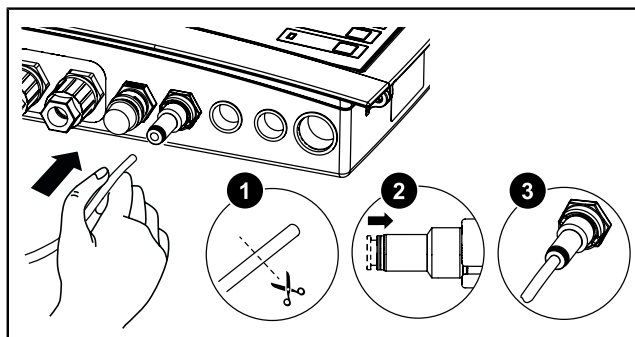
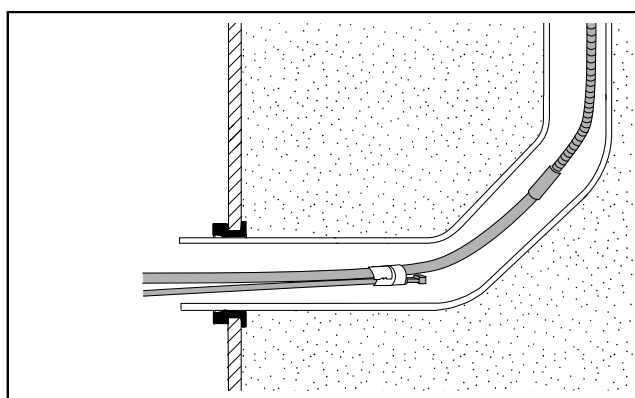
Configurația standard a instalațiilor de ridicare KESSEL este un senzor de presiune (tub de imersie sau presostat submersibil). Un senzor optic pentru utilizare ca sondă de alarmă este închis sau poate fi montat pe conexiunea deja preasamblată.

4.3.1 Senzor de presiune

Dacă se utilizează un senzor de presiune pentru detectarea nivelului, acesta trebuie conectat după cum urmează.

👁️ Canalul pentru cabluri a fost instalat corect.

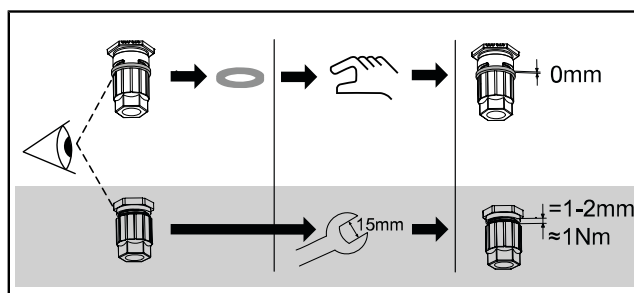
- ▶ Treceți furtunul de presiune prin canalul pentru cabluri folosind un dispozitiv de tragere a cablurilor în spirală. Pentru a face acest lucru, fixați capătul furtunului cu capacul de etanșare pe dispozitivul de tragere a cablului spiralat.
- ▶ Tăiați capătul furtunului de presiune cu capacul de etanșare pentru a se potrivi perfect. ❶
- ▶ Pe partea inferioară a unității de comandă, apăsați înelul albastru de eliberare din racordul de aer comprimat și mențineți-l apăsat. ❷
- ▶ Împingeți capătul furtunului de presiune în conector până când se oprește. ❸
- ▶ Dați drumul inelului de eliberare.
- ▶ Trageți ușor de furtunul de presiune pentru a verifica dacă racordul este bine fixat.
- ✓ Furtunul de presiune este conectat etanș.
- ▶ Așezați furtunul de presiune în poziție ascendentă continuă până la panoul de control.



❗ În cazul lungimilor mai mari de 10 m sau al gradientului invers al furtunului de presiune, utilizați setul de compresor pentru barbotarea aerului (nr. art. 28048).

Sondă optică

- ▶ Așezați cablul sondei pe sonda de alarmă.
- ▶ Scoateți capacul de protecție.
- ▶ Verificați dacă este instalat un inel distanțier.
- ▶ Împingeți conectorul pe racord (săgeată în sus).
- ▶ Dacă nu este instalat un inel distanțier: Strângeți conectorul cu o cheie (15 mm), notați dimensiunea spațiului sau cuplul din figură
- ▶ Dacă este instalat un inel distanțier: Strângeți manual conectorul până la capăt.



4.4 Configurarea individuală a senzorilor

Senzorii care se abat de la configurația standard pot fi utilizați pentru aplicații speciale (de exemplu, spații înguste sau medii speciale).

- ❶ În sistemele KESSEL pot fi montate numai senzori desemnați de KESSEL pentru montare ulterioară.

Înlocuire/modernizare conexiune externă



PRECAUȚIE

Numai persoanele calificate în domeniul electric (în conformitate cu reglementările naționale privind siguranța electrică) pot conecta cablurile electrice în interiorul unității de comandă.

- ❶ Instalarea configurațiilor alternative ale senzorilor poate necesita înlocuirea sau modernizarea conexiunilor externe de pe partea inferioară a unității de comandă.
- Scoateți firele din blocul terminal trăgând de fire în același timp cu împingerea șurubelniței plate. ❶
 - Folosiți o cheie de 22 pentru a demonta racordul de capăt. ❷
 - Introduceți filetul presetopasului M16x1,5 și fixați cu contrapiuliță. ❸
 - Împingeți piulița presetupei către capătul cablului. Introduceți firele și capătul cablului prin deschiderea presetupei de cablu. ❹
- ❶ Utilizați dopurile oarbe de pe partea inferioară a unității de comandă pentru a monta suplimentar presetupe pentru cabluri.

Senzor de nivel, Mono/Duo

Conectați capetele senzorului de nivel la blocul terminal al sondei. Schema de conectare pentru senzorii de nivel este aceeași pentru sistemele Mono și Duo. Este posibil să fie necesară înlocuirea conexiunii externe de pe partea inferioară a unității de comandă.

Culoarea cablurilor	Denumirea pe PCB	Culoare bornă
(-)Negru	Sondă	albastru
neocupat		alb
(+)Roșu		negru

- ❶ Utilizați cutia de joncțiune KESSEL (nr. art. 28799) pentru a prelungi cablul de conectare al senzorului de nivel.

Comutator cu flotor, Mono/Duo

- Verificați dacă sistemul este un sistem Mono sau Duo.
- Definiți nivelul pentru ON 1, dacă este cazul, ON 2 (Duo) și OFF.
- KESSEL recomandă să se prevadă un nivel de alarmă pentru elementele menționate mai sus.

Poziție	Atribuirea terminalului
1	Nivel de alarmă
2	ON 2 (numai Duo)
3	ON 1 (PORNIT 1)
4	OPRIT

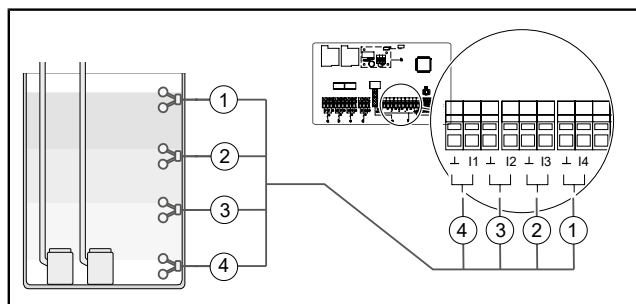
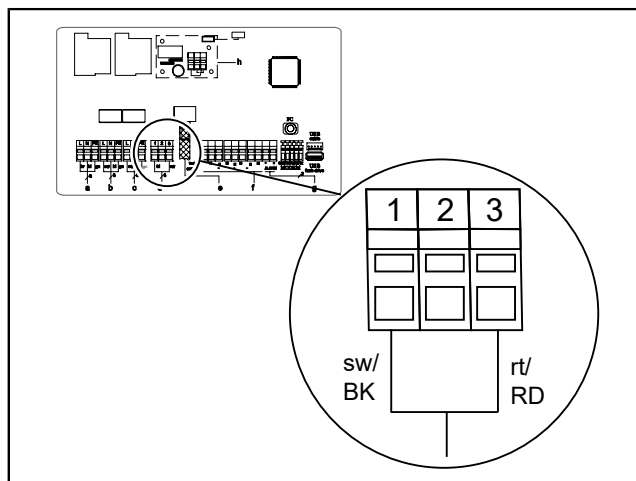
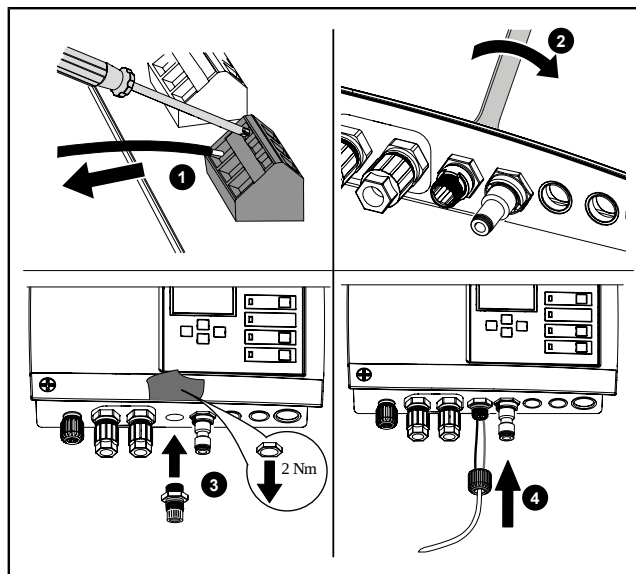


Fig. 1: Întrerupătoare cu flotor Duo

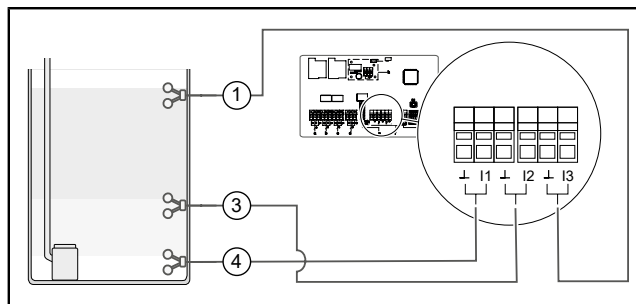


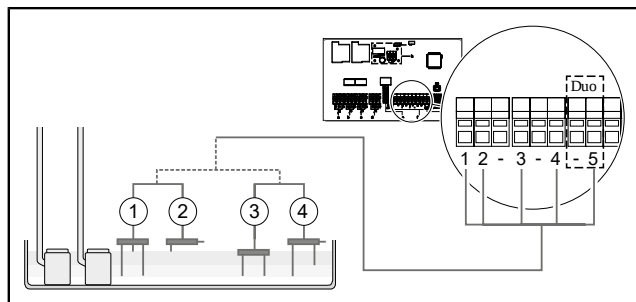
Fig. 2: Înterupătoare cu flotor Mono

sonde de conductanță

La blocul terminal se pot conecta maximum 4 sonde de conductivitate.

		L	OPRIT	ON1 (POR-NIT 1)	ON2 (POR-NIT 2)	Alarmă
	Bloc terminal*	1	2	3	4	5
1	sondă cu 3 contacte, verticală	x	x	x		
2	sondă cu 2 contacte, orizontală				x	x
3	sondă cu 2 contacte, verticală	x	x			
4	sondă cu 3 contacte, orizontală			x	x	x

* Conexiunea corespunde etichetării cablului



4.5 Alte posibilități de conectare

Modem GSM TeleControl

Montați modemul TeleControl (nr. articol 28792) conform instrucțiunilor de instalare corespunzătoare 434-033.

Rutarea conexiunii USB

Pentru a asigura accesul la conexiunea USB de pe placa de bază fără a deschide carcasa, se poate comanda de la KESSEL (nr. art. 28785) o priză USB cu cablu și conector pentru instalarea în carcasa unității de comandă.

Accesorii diverse - unități de control

- Alarmă sonoră externă art. nr. 20162
- Lampa de avertizare nr. 97715
- Contact fără potențial art. nr. 80072 (placă imprimată cu mufă)

Selectați piesa accesorie (de exemplu, lumina de avertizare nr. art. 97715) și fixați-o în locul necesar. Conectați la unitatea de comandă după cum urmează:

- Realizați conexiunea după cum este arătat în schema de conectare.
- Ghidați cablul pe partea inferioară dreaptă a unității de comandă. Înlocuiți flanșele oarbe existente cu presetupe de cablu din cauciuc.

Contact fără potențial (accesorii opționale)

Dacă este necesar, se poate instala ca accesoriu un contact fără potențial (42 V 0,5 A).

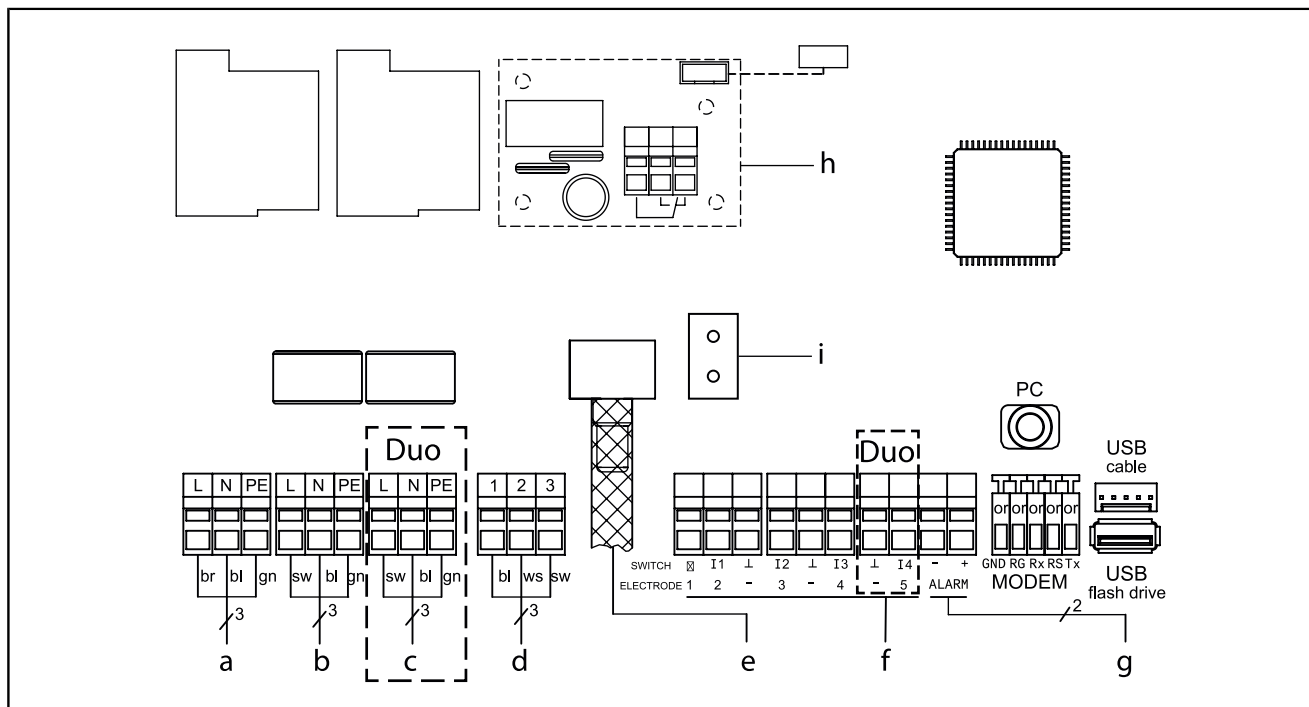
Contactul fără potențial se deschide în cazul unor defecțiuni (eroare fatală - e.g. în conexiunea electrică sau în sistemele de siguranță)

În cazul producerii unei defecțiuni, funcționarea sistemului poate fi direct afectată și este nevoie de acțiuni directe. Contactați tehnicianul de service sau serviciul de urgență.

4.6 Schema de conectare, Mono/Duo

a	Intrare rețea electrică	e	Senzor de presiune
b	Pompa 1	f	Configurarea individuală a senzorilor
c	Pompa 2 (numai Duo)	g	Generator de semnal extern (art. - nr. 20162)

d	Sondă optică/sondă de nivel	h	Contact fără potențial (plăci de bază plug-in pentru retrofit. nr. art. 80072)
		i	Dacă se utilizează un senzor de presiune alternativ, utilizați conexiunea inferioară.



5 Punerea în funcțiune

Unitatea de control îndeplinește automat următoarele funcții suplimentare:

Verificarea tensiunii bateriei

Unitatea de control verifică de două ori pe zi tensiunea bateriei și semnalează o eroare a bateriei (contact fără potențial „defecțiune”) dacă tensiunea scade sub o anumită valoare. Pe unitatea de comandă apar semnale de avertizare vizuale și acustice.

Sistem de autodiagnosticare SDS

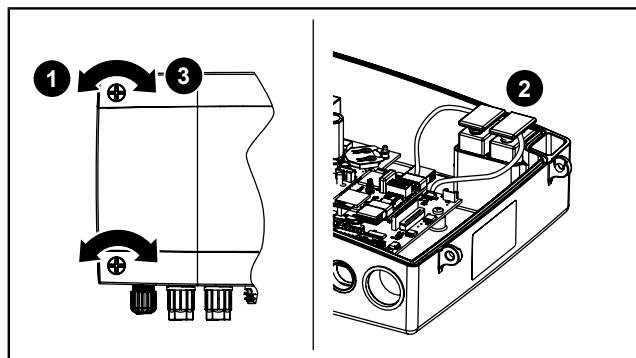
Unitatea de control dispune de o funcție de autoverificare automată, care efectuează automat o verificare funcțională a componentelor conectate. Chiar dacă nu este necesară pomparea apelor uzate, se verifică starea de funcționare a sistemului.

Ciclu de testare prestabilit:

- La fiecare 28 zile (reglabil liber)

5.1 Verificarea conexiunii bateriei

- ▶ Carcasă deschisă (în sens invers acelor de ceasornic). ①
- ▶ Conectați bateria (bateriile). ②
- ▶ Închideți carcasa (în sensul acelor de ceasornic). ③
- ▶ Conectați la rețeaua electrică.
- ▶ Verificați dacă apare meniul **|0 Informații despre sistem|**. Acest lucru indică faptul că testul sistemului a fost efectuat cu succes. Dacă meniul **|0 Informații despre sistem|** nu apare, inițializați conform instrucțiunilor de mai jos.
- ✓ LED verde indică starea de așteptare (gata de funcționare).



5.2 Efectuarea inițializării

În timpul inițializării, următoarea intrare urmează să fie afișată:

- **|Limbă|**
- **|Dată / Oră|**
- **|Configurație sistem|**
- **|Interval de întreținere|**

Limbă

- ▶ Apăsați OK.
- ▶ Utilizați tastele cursor pentru a selecta limba și confirmați cu OK.
- ✓ Apare meniul **|Data/Oră|**.

Data / Oră

- ▶ Setati simbolul intermitent respectiv pentru data și ora și confirmați cu OK.
- ✓ apare meniul **|Configurație sistem|**.

Configurație sistem

- ▶ Selectați Configurare sistem și confirmați cu OK.

👁 Selecția afectează opțiunile de setare care sunt disponibile.

- ✓ Apare meniul **|Interval de întreținere|**.

Interval de întreținere

- ▶ Introduceți intervalul de întreținere specificat în standard.
- ✓ Inițializarea este finalizată, unitatea de control este gata de utilizare.

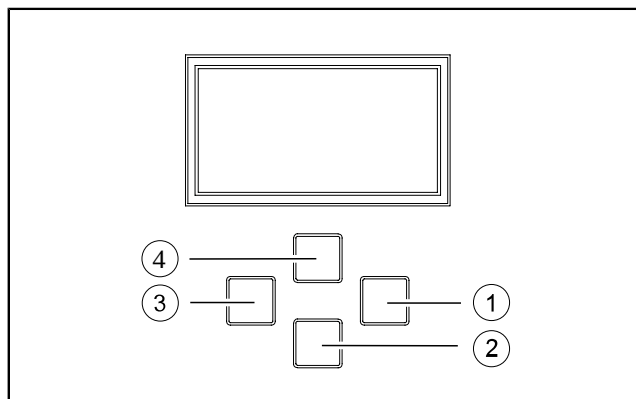


Fig. 3: Navigarea în meniu

(1)	Confirmați apăsând „OK”
(2)	Derulați în jos
(3)	ESC - înapoi
(4)	Înapoi sus

Prima apăsare a butonului OK activează modul de control la unitatea de control. (Ecranul se aprinde).

5.3 Confirmați alarma

Unitatea de control afișează mesaje (de alarmă) după cum urmează:

- LED-ul de alarmă clipește roșu.
- Pe afișaj apare un mesaj de eroare,
- Se aude un semnal acustic.
- ▶ Corecți eroarea.
- ▶ Pentru a confirma, apăsați și mențineți apăsat butonul „ALARM” > 3 s.
- ✓ Semnalul acustic se oprește și LED-ul nu mai clipește.
- ① Apăsarea scurtă a butonului „ALARM” oprește sune-tul alarmei, dar menține mesajul de eroare pe afișaj și modul de intermitență al LED-ului.

5.4 Deconectare

- ▶ Deconectați dispozitivul de la rețeaua electrică,
- ✓ alarma acustică sună și LED-ul de alarmă clipește.
- ▶ Opriți alarma acustică: pentru aceasta, apăsați butonul de alarmă timp de aproximativ 1 secundă până când simbolul alarmei apare bară pe afișaj.
- ▶ Țineți apăsat butonul de alarmă (cel puțin 5 secunde) până când afișajul și LED-ul de alarmă se sting.
- ✓ Unitatea de comandă este oprită.

5.5 Actualizarea software-ului

- ① Meniul |**Schimb de date**| este accesibil numai dacă a fost introdus un suport de date. Tasta „ESC” deschide/închide meniul |**Schimb de date**|.
- 👁 Asigurați-vă că a fost introdus un suport de date cu fișierul de sistem adecvat (de exemplu, kes5_1pc_422-105.hex pentru unitatea Mono și kes6_2pc_422-106.hex pentru unitatea Duo).
- ▶ În meniu, selectați elementul |**0.1 Actualizare software**|.
- ▶ Introduceți parola periodică (poate fi obținută prin serviciul clienți - **valabilă doar câteva zile!**).
- ▶ Confirmați actualizarea software-ului cu „OK”.
- ✓ În scurt timp apare o bară de încărcare, care indică transferul de date, după care unitatea de control repornește auto-mat.
- ▶ În meniul |**1.3 Tip control**|, verificați starea noii revizuirii.
- ▶ Rețineți starea reviziei pe autocolantul din interiorul capacului unității de control.

5.6 Citirea datelor

- ① Meniul |**Schimb de date**| este accesibil numai dacă a fost introdus un suport de date. Tasta „ESC” deschide/închide meniul |**Schimb de date**|.

Pentru a exporta jurnalul, procedați după cum urmează:

- 👁 Asigurați-vă că a fost introdus un suport de date cu memorie liberă.
- ▶ Apăsați tasta „ESC” pentru a deschide meniul |**0.1 Citire date**|.
- ▶ Confirmați cu „OK”.
- ✓ Pe suportul de date se generează un fișier csv. Acesta poate fi deschis cu orice editor de text sau program de calcul tabelar.

6 Prezentare generală a meniului de configurare

Meniul Prezentare generală

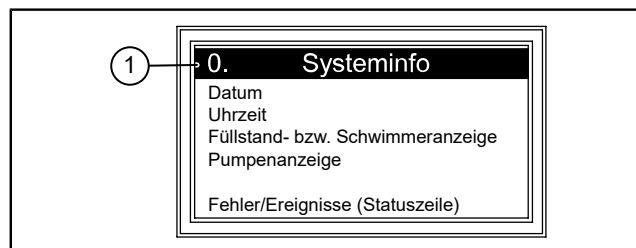
Meniul de comandă este împărțit în patru zone de meniu:

0 Informații despre sistem - sistemul selectat, senzorii configurați, valorile curente măsurate; dacă este cazul, evenimente sau mesaje de eroare

1 Informații - afișarea datelor de funcționare (de exemplu, tensiunea, valorile măsurate curente, jurnalul de bord sau parametri setați)

2 Întreținere - sarcini relevante pentru întreținere (de exemplu, pornirea/oprirea pompei (pompele), autodiagnosticarea, data și intervalul de întreținere)

3 Setări - setarea nivelurilor de comutare, configurarea senzorului și a sistemului, configurarea interfeței modem, resetarea unității de control



(1) Numărul elementului de meniu

texte din meniul 230V

0.	Informații despre sistem				
numai dacă este introdus un stick USB...		0,1	Citirea datelor		
		0,2	Actualizare software		
		0,3	Citește parametrul		
1.	Informații				
1.1	Ore de funcționare	1.1.1	Timp total de operare	h	0 - 999.999.99
		1.1.2	Timp de operare pompa 1	h	0 - 999.999.99
		1.1.3	Cicluri de funcționare 1	x	0 - 999,999
		1.1.4	Pană de curent	h	0 - 999.999.99
		1.1.5	Utilizarea energiei	kWh	0.0 - 999.999,9
		1.1.6	Timp de operare pompa 2	h	0 - 999,999
		1.1.7	Cicluri de funcționare 2	x	0 - 999,999
1.2	Registru				
1.3	Tipul de comandă				
1.4	Data lucrării de întreținere	1.4.1	Ultima întreținere		hh:mm:ss - zz.mm.aa
		1.4.2	Următoarea întreținere		hh:mm:ss - zz.mm.aa
1.5	Valori măsurate curente	1.5.1	Rețeaua de alimentare	A	0- 99,9
		1.5.2	Tensiunea bateriei	V	0- 99,9
		1.5.3	Nivel	mm	0 - 5000
		1.5.4	Temperatura	° C	0.0 - 99,9
1.6.	Parametri	1.6.1	În întârziere	sec	0 - 99
		1.6.2	Timp după rulare	sec	0- 99
		1.6.3	Curentul max.	A	0 - 25,0
		1.6.4	Curent min.	A	0 - 25,0
		1.6.5	Număr maxim de rulări	10/min	1 - 99
		1.6.6	Durată maximă de funcționare	min	0- 999
		1.6.7	Compensare bule de aer	mm	0- 999
		1.6.8	Înălțimea senzorului	mm	0 - 5000
		1.6.9	Sistem de autodiagnosticare SDS		hh:mm - d
		1.6.10	Sondă de nivel pentru zona de detectare	mm	0 - 5000
		1.6.11	On 1 (Pornire 1) - nivel	mm	0 - 5000
		1.6.12	Nivel OFF 1	mm	0 - 5000
		1.6.13	Nivel de alarmă	mm	0 - 5000

		1.6.14	On 2 (Pornire 1) - nivel	mm	0 - 5000
		1.6.15	Off 2 (Oprire 1) - nivel	mm	0 - 5000
2	Întreținere				
2.1	Regim manual de operare	2.1.1	Pompa 1		(mm:ss)
		2.1.2	Contact fără potențial		(mm:ss)
		2.1.3	Alarmă sonoră externă		(mm:ss)
		2.1.4	Comunicare		(mm:ss)
		2.1.5	Pompa 2		(mm:ss)
2.2	Operarea automată				
2.3	Sistem de autodiagnosticare SDS	2.3.1	Sistem de autodiagnosticare SDS		
2.4	Data lucrării de întreținere	2.4.1	Ultima întreținere		hh:mm:ss - zz.mm.aa
		2.4.2	Următoarea întreținere		hh:mm:ss - zz.mm.aa
2.5	Întreținere efectuată				
2.6	Interval de întreținere	2.6.1	Comercial 3 luni		
		2.6.2	Comercial 6 luni		
		2.6.3	Privat 12 luni		
		2.6.4	Întreținerea manuală		
		2.6.5	Fără interval de întreținere		
2.7	Calibrare				
3	Setări				
3.1	Parametri	3.1.1	În întârziere	sec	0 - 99
		3.1.2	Timp după rulare	sec	0 - 99
		3.1.3	Curentul max.	A	0 - 25,0
		3.1.4	Curent min.	A	0 - 25,0
		3.1.5	Număr maxim de rulări	/10 min	1 - 99
		3.1.6	Durată maximă de funcționare	min	0- 999
		3.1.7	Compensare bule de aer	mm	0- 999
		3.1.8	Înălțimea senzorului	mm	0 - 5000
		3.1.9	Sistem de autodiagnosticare SDS		hh:mm - d
		3.1.10	Sondă de nivel pentru zona de detectare	mm	0 - 5000
		3.1.11	On 1 (Pornire 1) - nivel	mm	0 - 5000
		3.1.12	Off 1 (Oprire 1) - nivel	mm	0 - 5000
		3.1.13	Nivel de alarmă	mm	0 - 5000
		3.1.14	On 2 (Pornire 1) - nivel	mm	0 - 5000
		3.1.15	Off 2 (Oprire 1) - nivel	mm	0 - 5000
3.2	Profil memorie	3.2.1	Încărcare parametri		
		3.2.2	Salvare parametri		
3.3	Data / Oră				
3.4	Configurație sistem	3.4.1	Aqualift F Compact		
		3.4.2	Aqualift F		
		3.4.3	Aqualift F XL 200 I		
		3.4.4	Aqualift F XL 300 I		
		3.4.5	Aqualift S 28541 (Mono)		
		3.4.6	Aqualift S 28550 (Mono) Aqua- lift S 28530 (Duo)		
		3.4.7	Aquapump XL KTP500/ GTF600		

		3.4,8	Aquapump Mediu KTP500/ GTF600		
		3.4,9	Aquapump XL GTF1200		
		3.4,10	Aquapump Mediu GTF 1200		
		3.4,11	Aquapump Mediu STZ 1000		
		3.4,12	Aquapump XL SPF 1400		
		3.4,13	Aquapump XL GTF 1400		
		3.4,14	Aquapump XL AmaPorter		
		3.4,15	Aqualift S Compact GTF500		
		3.4,16	Aqualift S Compact GTF1200		
		3.4,17	Aqualift S 100 L		
		3.4,18	Aqualift S 200 L		
		3.4,19	Instalație specială de ridicare (Aqualift)		
		3.4,20	Stație specială de pompare (Aquapump)		
3.5	configurarea senzorului	3.5.1	Senzor de presiune + sondă optică		
		3.5.2	Senzor de presiune + sondă de conductivitate		
		3.5.3	Senzor de presiune + alarmă cu comutator cu flotor		
		3.5.4	Senzor de presiune + compresor de aer		
		3.5.5	Senzor de presiune + compresor de aer + flotor de alarmă		
		3.5.6	Senzor de presiune + compresor de aer + sondă optică		
		3.5.7	Plutitor		
		3.5.8	Comutator cu flotor fără nivel de oprire		
		3.5.9	Sondă de nivel		
		3.5,10	Sondă de nivel + Comutator de alarmă		
		3.5.11	Sondă de conductivitate		
		3.5.12	Senzor de presiune		
3.6.	Comunicare	3.6.1	Denumirea stației		
		3.6.2	Număr propriu		
		3.6.3	Tip de modem		
		3.6.4	PIN		
		3.6.5	Centru SMS		
		3.6.6	Destinație SMS 1		
		3.6,7	Destinație SMS 2		
		3.6,8	Destinație SMS 3		
		3.6,9	Stare		
3.7.	Limbă	3.7.1	German		
		3.7.2	English		
		3.7.3	[...]		
3.8.	Resetare				
3.9	Meniul expert	3.9.1	Întârziere la pornire		
		3.9.2	Funcționarea alternativă		
		3.9.3	Monitorizarea bateriei		

		3.9.4	Confirmare automată a alarmei		
		3.9.5	Nivel comutator electrod H		
		3.9.6	Nivel comutator electrod L		
		3.9.7	Constante TP		
		3.9.8	Prag al bateriei		
		3.9.9	Senzor de presiune compensat		
		3.9,10	Deriva de temperatură		
		3.9.11	Total alergări efectuate		
		3.9.12	Temperatura maximă		

7 Întreținere

Setarea datei de întreținere

- Setati data întreținerii în meniul 2.4. Urmăți dialogul de pe ecran.

Sistem de autodiagnosticare (SDS)

Sistemul de autodiagnosticare verifică automat (interval reglabil) funcțiile sistemului descrise mai jos. Aceste setări se fac prin meniul 3.1.9 (vezi "texte din meniul 230V", pagina 15). Verificați: Pompa 1, Pompa 2 (Duo), Bateria.

Dacă apare o eroare, pe afișaj apare un mesaj text simplu și se aprinde LED-ul de alarmă

Calibrați senzorul de presiune

Un proces normal de îmbătrânire poate provoca devierea nivelului la senzorul de presiune.

- ① Calibrarea trebuie efectuată la o temperatură a camerei cuprinsă între 10 °C și 30 °C.

- Efectuați calibrarea după orice operațiune de întreținere, dar cel puțin o dată pe an.
- Porniți calibrarea senzorului de presiune din meniul 2.7. Urmăți dialogul de pe ecran.

Depanare

Text afișaj	Cauză posibilă	Măsură de remediere
Eroare baterie	Bateria lipsește, este defectă sau tensiunea rămasă este prea mică	Verificați conexiunile bateriei, înlocuiți bateria dacă este necesar.
Întreținere necesară (clipește)	- Data de întreținere a expirat	- Efectuați întreținerea!
Curent minim 1 sau 2	- Consumul minim de energie al pompei 1 sau 2 nu a fost atins - Pompa este defectă	Verificați cablul, înlocuiți-l dacă este necesar Verificați pompa, înlocuiți-o dacă este necesar
Supracurent 1 sau 2	Consumul maxim de energie al pompei a fost depășit, posibil blocaj al rotorului	Curățați pompa și verificați dacă rotorul funcționează corect, înlocuiți-l dacă este necesar.
Eroare releu 1 sau 2	Releul de comutare nu se oprește	Deconectați unitatea de comandă de la rețeaua electrică, înlocuiți unitatea de comandă
Pană de curent	- Sursa de alimentare s-a defectat - Cablul de alimentare de la rețea este întrerupt	- pană generală de curent - Verificați cablul de alimentare de la rețea
Eroare de nivel	Disponerea sau cablarea incorectă a senzorilor (comutator cu flotor, comutator de presiune, sondă de nivel sau etanșeitatea sistemului de presiune); senzorul este defect	Verificarea funcțională, depanare
Pierdere de presiune/eroare de presiune	Furtunul prezintă scurgeri la racordul cu conducta de imersie (sau presostatul submersibil) sau la unitatea de comandă	Verificați etanșeitatea sistemului de senzori de presiune.
Cicluri releu 1 sau 2	Au fost depășite ciclurile maxime de operare	Se poate confirma. Informați serviciul clienți. Avaria apare după încă 1000 de cicluri de funcționare.
Durată maximă de funcționare 1 sau 2	Pompa funcționează prea mult timp pentru fiecare operație de pompare	Verificați proiectarea sistemului; dacă este necesar, informați serviciul clienți.
Număr maxim de rulări 1 sau 2	Pompa funcționează prea des într-un interval scurt de timp	Verificați proiectarea sistemului; dacă este necesar, informați serviciul clienți.

8 Eliminare



ATENȚIE

Produsele care poartă această marcare pe produs, ambalaj sau documentele însoțitoare nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere.

- Duceți produsul și componentele sale la un punct de colectare autorizat, unde vor fi reciclate și reutilizate.
- Înainte de eliminare, scoateți bateriile și bateriile reîncărcabile, dacă există, și eliminați-le separat.
- Respectați reglementările locale.
- Contactați autoritatea locală, cel mai apropiat centru de colectare a deșeurilor sau magazinul de unde ați achiziționat produsul pentru informații privind modul corect de eliminare a acestuia.

Dokumentennummer / doc. number	Original DoC-CE-009-586-06
Hersteller / manufacturer	KESSEL SE + Co. KG, Bahnhofstraße 31, D-85101 Lenting, Germany
Produktbezeichnung / product name	KESSEL Schaltgerät Comfort 230 V / KESSEL Control unit Comfort 230 V
Kennzeichen zur Identifikation / Identification code	gemäß Kennzeichnung according to the relevant marking

Berücksichtigte Richtlinie/n / directive/s considered:

2014/30/EU	Elektromagnetische Verträglichkeit / (EMV) Directive on electromagnetic compatibility (EMC)
2014/35/EU	Niederspannungsrichtlinie / Low voltage directive (LVD)
2011/65/EU	Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten / Directive on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

Zugrunde gelegte Normen / Relevant standards:

EN IEC 61000-6-2: 2019	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Teil 6-2: Störfestigkeit für Industriebereiche / Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
EN IEC 61000-6-3: 2021	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)- Teil 6-3: Störaussendung für Wohnbereichen / Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-3: Emission standard for equipment in residential environments
EN 60204-1: 2018	Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Maschinen- Teil 1: Allgemeine Anforderungen / Safety of machinery – Electrical equipment of machines – part 1 – General requirements
EN IEC 63000: 2018	Technische Dokumentation zur Beurteilung von Elektro- und Elektronikgeräten hinsichtlich der Beschränkung gefährlicher Stoffe / Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

Wir als Hersteller erklären in alleiniger Verantwortung die Übereinstimmung der obengenannten Produkte mit den
angeführten Harmonisierungsvorschriften der EU. Die aufgeführten einschlägigen harmonisierten Normen der EU
wurden für die Konformität zugrunde gelegt. / As manufacturer we declare under the sole responsibility that the above
listed products are in conformity with the relevant harmonisation legislation of the European Community as listed. The
listed relevant harmonised standards are used to declare the conformity.

Unterzeichnet für und im Namen der KESSEL SE + Co. KG/ Signed and on behalf of KESSEL SE + Co. KG

Lenting, 2024-08-07



E. Thiemt
Vorstand Technik / Managing Board
Doc.



i.V. R. Priller
Dokumentenverantwortlicher / Responsible for

Dokumentennummer / doc. number	Original DoC-UK-009-586-06
Hersteller / manufacturer	KESSEL SE + Co. KG, Bahnhofstraße 31, D-85101 Lenting, Germany
Produktbezeichnung / product name	KESSEL Schaltgerät Comfort 230 V / KESSEL Control unit Comfort 230 V
Kennzeichen zur Identifikation / Identification code	gemäß Kennzeichnung according to the relevant marking

Berücksichtigte Richtlinie/n / directive/s considered:

2014/30/EU	Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
2014/35/EU	Niederspannungsrichtlinie / Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
2011/65/EU	Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten / Directive on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment

Zugrunde gelegte Normen / Relevant standards:

EN IEC 61000-6-2: 2019	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Teil 6-2: Störfestigkeit für Industriebereiche / Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
EN IEC 61000-6-3: 2022	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)- Teil 6-3: Störaussendung für Wohnbereichen / Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-3: Emission standard for equipment in residential environments
EN 60204-1: 2019	Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Maschinen- Teil 1: Allgemeine Anforderungen / Safety of machinery – Electrical equipment of machines – part 1 – General requirements
EN IEC 63000: 2019	Technische Dokumentation zur Beurteilung von Elektro- und Elektronikgeräten hinsichtlich der Beschränkung gefährlicher Stoffe / Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

Wir als Hersteller erklären in alleiniger Verantwortung die Übereinstimmung der obengenannten Produkte mit den angeführten Harmonisierungsvorschriften. Die aufgeführten einschlägigen harmonisierten Normen wurden für die Konformität zugrunde gelegt. / As manufacturer we declare under the sole responsibility that the above listed products are in conformity with the relevant harmonisation legislation as listed. The listed relevant harmonised standards are used to declare the conformity.

Unterzeichnet für und im Namen der KESSEL SE + Co. KG/ Signed and on behalf of KESSEL SE + Co. KG

Lenting, 2024-08-07



E. Thiemt
Vorstand Technik / Managing Board
Doc.



i.V. R. Priller
Dokumentenverantwortlicher / Responsible for



010-910RO



Înregistrați-vă produsul online pentru a beneficia de asistență mai rapidă.

<https://www.kessel.de/service/produktregistrierung>

KESSEL SE + Co. KG, Bahnhofstr. 31, 85101 Lenting, Deutschland

